

**DEPARTAMENTO DE LENGUAS**  
**ÁREA DE APOYO DE LENGUAS EXTRANJERAS**  
**ASIGNATURA: ALEMÁN NIVEL I**

CARRERA	NOMBRE ASIGNATURA	CÓDIGO	HORAS TOTALES	UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS	PLAN
Lic. en Ciencia Política (37)	Alemán Nivel I	2643	128	5° año	Vigente 1994
Lic. en Filosofía (02)	Alemán Filosófico	s/c	120	5° año	Vigente 1998, Versión 2
Prof. en Geografía (20)	Capacitación en Idioma Extranjero (Alemán)	6816	120	4° año	Vigente 1998
Lic. en Geografía (23)	Alemán Nivel I	6913	120	1° año	Vigente 2001
Lic. en Educ. Especial (52)	Alemán Nivel I	6913	120	5° año	Vigente 2002, versión 1

Curso:	Asignatura optativa
Comisión:	única
Régimen de la asignatura:	anual
Asignación horaria semanal:	4 horas semanales presenciales (o aprox. 8 horas de trabajo virtual)
Asignación horaria total:	120 horas presenciales (240 horas en EVA)
Profesor Responsable:	Mgter. Anke Holzapfel <sup>1</sup> Jefe de Trabajos Prácticos, dedicación semiexclusiva
Integrantes del equipo docente:	Mgter. Ana C. Cárpene <sup>2</sup> Ayudante de Primera, dedicación simple
Correlatividades:	para cursar: no tiene para rendir: no tiene
Modalidad:	presencial
Año académico:	<b>2023</b>

Lugar y fecha: Río Cuarto, abril 2023

---

<sup>1</sup> Diplomada Superior en Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera, Universidad Nacional de Misiones (2019), Master en Lengua y Literatura Eslava, Universidad de Wisconsin, Madison, EEUU (2001), Master en Literatura Comparada, Universidad Estatal de Pennsylvania, University Park, EEUU (1998), M.A. en Ruso y Polaco, Universidad de Glasgow, Escocia (1996), Profesora de Inglés, I.E.S. "Eduardo Lefebvre de Laboulaye" (2016). Docente de Alemán en las Universidades de Göttingen, Alemania (2013), la Universidad de Wisconsin, Madison, EEUU (2002-2003), la Universidad de Glasgow (1992-1993), como así también en los Institutos Goethe de Buenos Aires (2021-2022), Córdoba (2020) y Göttingen, Alemania (2012-2013), en la Volkshochschule Göttingen (2011-2013), y otros. Responsable del área de didáctica de la aplicación educativa uugot.it sCOOLing (2018 hasta la actualidad). Concursada por evaluación de antecedentes para el cargo de Ayudante de Primera en la cátedra de alemán de la UNRC en abril de 2015, y para el cargo de Jefe de Trabajos Prácticos en noviembre de 2015. Concursada para efectivización del cargo en concurso abierto en agosto 2019.

<sup>2</sup> Magister en Educación con especialización en Organización y Gestión de Centros Educativos (UNINI Puerto Rico y UEA, 2018). Especialista en Habilidades Directivas (UNINI Puerto Rico y UEA, 2021) Traductora Pública Nacional de Alemán (1999). Docente del Colegio Alemán Córdoba (1999 -2000), Docente en Instituto Goethe Córdoba (1999), Traductora e Intérprete en Congresos y Seminarios Internacionales (1999-2004), Docente en UTN, Regional Córdoba (DAAD) (2002-2004), Directora y Docente del Instituto de Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera *Deutsch virtual*, y otros. Concursada por evaluación de antecedentes para el cargo de Ayudante de Primera en la cátedra de alemán de la UNRC en marzo de 2016. Concursada para efectivización del cargo en concurso abierto en agosto 2019.

## 1. Fundamentación y contextualización de la asignatura en los Planes de estudios

**a. El idioma Alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio de la Ciencia Política.** Existe una serie de autores de habla alemana de la época fundacional de la ciencia política como ciencia particular (entre ellos, por ejemplo, Samuel Pufendorf, Immanuel Kant, Moses Mendelssohn, Thomas Malthus, Wilhelm von Humboldt y Georg Wilhelm Friedrich Hegel). Los autores más recientes como Friedrich Carl von Savigny, Carl von Clausewitz, Karl Marx, Max Weber o Carl Schmitt han sentado las bases de la ciencia política contemporánea. Otros como, por ejemplo, los representantes de la escuela de Frankfurt y autores relacionados con ellos (Hannah Arendt, Niklas Luhmann, Jürgen Habermas) siguen teniendo importancia en las discusiones politológicas actuales. Estos pensadores no sólo introdujeron términos técnicos (por ejemplo: *Sozialstaat*) que fueron acuñados en alemán y posteriormente traducidos a los demás idiomas, sino que han contribuido al desarrollo de las teorías que sustentan la ciencia política también en la actualidad.

Además, en el ámbito universitario germano-hablante no sólo tiene relevancia el estudio de la política latinoamericana sino que, además, hay una serie de *centros de investigación y documentación* (dependientes de las universidades de Libre de Berlin, de Augsburg, de Bonn, de Erlangen-Nürnberg, de Göttingen, de Hamburg, de Köln, de Münster, de Tübingen, como de la universidad de Viena, la universidad católica de Eichstätt, Münster, Hamburg) que cuentan con grandes bibliotecas y archivos y ofrecen posibilidades únicas para la realización de investigaciones sobre América Latina. Además de ello, hay una serie de instituciones públicas y privadas que ofrecen becas y financian estudios de grado y de posgrado en Alemania.

La **relevancia histórica y sistemática del idioma alemán para el estudio de la Filosofía** no necesita de una fundamentación especial. Autores como Leibniz, Kant, Schelling, Fichte, Hegel, Marx y Feuerbach pertenecen tanto al acervo teórico de la filosofía occidental, como Schopenhauer y Nietzsche, Wittgenstein y Heidegger, Dilthey, Wittgenstein y Habermas. Pensadores de habla alemana han construido sistemas filosóficos teóricos, han inaugurado corrientes epistemológicas y metodológicas fundamentales de las ciencias humanas y sociales, en general, han acuñado el ideario de muchas de las disciplinas filosóficas particulares, y, en la actualidad, sigue habiendo filósofos germanohablantes que hacen aportes clave a muchas de las discusiones en torno de los temas y problemas más relevantes del pensamiento social, humanístico, filosófico.

**El idioma alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio del espacio físico, pero sobre todo humano e histórico, en tanto que objeto de estudio de la Geografía.** Entre los cofundadores de la Geografía moderna se cuentan a Alexander von Humboldt (1769 -1859) y a Carl Ritter (1779-1859). Las perspectivas científicas elaboradas en el ámbito de la geografía germanohablante han hecho contribuciones especiales a la geografía humana y social. Teniendo en cuenta puntos de vista globales, contribuyen, en la actualidad, con estudios geopolíticos e investigaciones sobre la sostenibilidad del desarrollo y los problemas ecológicos globales, entre otros. Una corriente crítica de la geografía intenta aportar, además, a la recuperación de la historicidad y del carácter humano del espacio geográfico.

**El idioma alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio de la pedagogía especial** y sus diferentes áreas según necesidades pedagógicas diferentes, sea por discapacidades psíquicas, físicas o sensoriales, la educación social y educación laboral, educación para intelectualmente superdotados etc. Al igual que en otros países, en los países germanohablantes se está discutiendo, investigando y llevando a la práctica institucional el cambio de paradigma de una educación especial segregativa a una pedagogía especial inclusiva e integradora. En este sentido no sólo sigue una serie de convenciones internacionales -desde la Convención Internacional de los Derechos del Niño, la Declaración de Salamanca de la UNESCO de 1994 y otros- sino que también se ha plasmado en la

legislación vigente en la República Federal de Alemania, de la Constitución de la República de Austria, de decisiones del Parlamento Europeo. En las universidades alemanas y en Escuelas Superiores de Pedagogía, la Pedagogía Especial ocupa un lugar establecido.

**b. El objetivo general de los cursos de idiomas extranjeros con fines específicos** es capacitar al alumno para la lectura independiente de textos en el idioma extranjero de su necesidad académica. Al desarrollar contenidos específicos de las carreras en textos en el idioma extranjero en el mismo campo académico, pero en otra lengua, al entrenar al alumno en el mejoramiento de la comprensión de textos tanto escritos como orales, al contribuir a desarrollar otras habilidades cognitivas y estrategias de aprendizaje, los conocimientos y las habilidades adquiridos en los cursos de idiomas extranjeros se transfieren a otras áreas de aprendizaje, apoyan y refuerzan los contenidos y las habilidades que se persiguen en las otras materias específicas y pedagógicas y facilitan el acceso a los medios de comunicación, el establecimiento de contactos con centros de investigación y colegas del extranjero, la búsqueda bibliográfica, y otros.

Es por ello que **los logros** que se obtienen mediante estas asignaturas no se limitan sólo al conocimiento de los elementos lingüísticos, no-lingüísticos y retóricos del discurso de la ciencia en cuestión, sino que, además, se capacita a los alumnos para acceder a la bibliografía del área que se publica en idiomas extranjeros, se los entrena en estrategias de lectura comprensiva y en la aplicación de los conocimientos lingüísticos y estratégicos, se tiende a desarrollar una actitud crítica y creativa frente al texto científico, y a aplicar los recursos tecnológicos que provee la computadora, los recursos multimediales y el Internet, entre otros.

**c. Los conocimientos previos** de los alumnos que cursan Alemán como idioma optativo pueden ser sintetizados del siguiente modo:

- Los estudiantes deberían tener un buen dominio del castellano como **lengua materna**, como un conocimiento inicial del **inglés como lengua extranjera**. Estos conocimientos lingüísticos son relevantes para el aprendizaje del Alemán en las condiciones específicas.

- Los idiomas extranjeros no tienen un anclaje con una asignatura troncal ni con un año específico de la cursada. No obstante, las docentes de lenguas extranjeras coinciden en la necesidad que los alumnos no comiencen el cursado de los idiomas antes del segundo año. Se recomienda que inicien las asignaturas de lenguas extranjeras en 3er o 4to año. En este caso los estudiantes también tendrían de **conocimientos previos en su disciplina** de estudio, un hecho que puede ayudar a compensar parcialmente la falta de conocimientos previos en Alemán.

- En lo que respecta, por último, al conocimiento del **idioma alemán**, los alumnos no suelen tener conocimientos previos. A esto se suma el hecho de que el idioma Alemán no presenta el grado de transparencia y familiaridad como lo es el caso de los demás idiomas optativos, de origen romance. En este sentido, los dos niveles de Alemán presentan condiciones iniciales diferentes. La metodología aplicada en los procesos de enseñanza-aprendizaje del idioma Alemán tendrá que ajustarse a esta situación para cumplir con los contenidos mínimos y el objetivo general.

**d. Durante el año 2007**, las profesoras a cargo de las diferentes asignaturas de idiomas extranjeros elaboraron **descriptores que definen los objetivos particulares** de los niveles de idiomas extranjeros previstos por los diferentes Planes de Estudios. Estos descriptores han sido elaborados sobre la base de los siguientes documentos internacionales: el *Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* del Consejo Europeo, los lineamientos de ALTE (*Association of Language Testers in Europe*), de UNlcert (*The University Modern Language Certificate UNlcert*) y de IATEFL (*Asociación Internacional*

de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera). Cabe aclarar que, en la actualidad, los descriptores están siendo sometidos a reformulación y actualización.

Según los descriptores del Nivel I, los objetivos particulares comunes son:

- Comprender textos informativos y descripciones breves y sencillas conteniendo ilustraciones, tablas, cuadros, y otros elementos no lingüísticos que ayudan a comprender el texto.
- Extraer información general de textos de nivel intermedio. Entendiendo por nivel intermedio, textos informativos, lingüísticamente no complejos, con una estructura interna subyacente tales como secuencia cronológica, descripción, narración, relaciones de causa y efecto, comparación, contraste, sobre los cuales el lector tiene interés disciplinar y/o conocimiento previo. Los textos imparten información sobre la cual el lector tiene que entender idea principal, ideas secundarias, y realizar algunas inferencias.
- Comprender el vocabulario técnico específico propio de la disciplina.
- Identificar y comprender la léxico-gramática y aquellas funciones retóricas propias de los géneros a trabajar (grados de generalidad, modalidad, premodificación, definición, ejemplificación, enumeración, causa y efecto, etc.).
- Interpretar y comprender las consignas de trabajo en el tiempo solicitado en los tipos de textos correspondientes al nivel 1.
- Elaborar respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.

Los tipos de texto sugeridos para el Nivel I son, por ejemplo: instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, cartas, memos, faxes, avisos, artículos de divulgación, informes, enciclopedias, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.

**e.** Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto (especialmente en el punto c.), los **principios que rigen el desarrollo del programa de la asignatura Alemán Nivel I** son las siguientes:

- los **conocimientos previos** que pueden suponerse se limitan a conocimientos muy generales del inglés, de estrategias de comprensión de textos básicas que aplican inconscientemente a los textos escritos en el idioma materno y, algo más reflexivamente, a textos del idioma inglés que, por lo general, han cursado antes del idioma optativo, en este caso del alemán;

- el nivel I de Alemán tiene que contribuir al **logro del objetivo final de los dos niveles** de alemán, es decir, a la lectura independiente de textos en idioma alemán de la especialidad y de la necesidad académica y del interés personal del alumno. En el caso del profesorado de Geografía, que no ofrece un nivel II en su plan de estudio, el nivel I puede ser percibido como una introducción general al idioma alemán con enfoque en lectocomprensión.

- a los fines de permitirle al alumno sin conocimientos previos del idioma alemán familiarizarse con esta lengua que carece de las transparencias respecto de la lengua materna y de otras lenguas romances, el primer nivel de la asignatura Alemán ofrece una **aproximación global basada en las cuatro habilidades (lectura, escucha, escritura y habla)**.

- Ante la vastedad, diversidad y riqueza del vocabulario contenido en textos auténticos de la disciplina, en el primer nivel de la asignatura Alemán se introducirá **vocabulario general y básico** y **diversos tipos de palabras funcionales** (pronombres, preposiciones, conjunciones, conectores etc.) a priori con meros fines comunicativos y a posteriori se iniciará paulatinamente la introducción de **vocabulario específico y académico**.

- Respecto de las **estructuras gramaticales**, se introducirán las estructuras básicas a nivel de morfología y sintaxis que servirán para una comprensión superficial y aproximativa de textos auténticos relacionados con la disciplina.

- Adicionalmente al enfoque global respecto del vocabulario y estructuras, se trabajará en **estrategias de lectocomprensión** para el abordaje de textos de nivel intermedio, las cuales serán esenciales para el nivel 2 de la materia Alemán.

f. Dado el avance de las **tecnologías de información y comunicación**, del uso de las redes sociales y de dispositivos de uso personal (notebooks, teléfonos celulares, tablets), al material impreso se le podrán agregar trabajos prácticos mediante el aprovechamiento del SIAT, la plataforma digital de la UNRC, u otro entorno virtual de aprendizaje, que exigirán la aplicación de lo aprendido con el material impreso a textos en entornos virtuales.

## 2. Objetivos

### 2.1 Objetivos generales

- Adquirir conocimientos productivos y receptivos básicos del idioma alemán que permitan comprender y utilizar **expresiones cotidianas** de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades inmediatas.
- Adquirir la competencia receptiva básica para comprender e interpretar correctamente y de forma independiente **textos auténticos breves** en idioma alemán de la especialidad, de la necesidad académica y del interés personal del alumno.
- Aprender las **características culturales** que se expresan en los textos provenientes del ámbito institucional académico germanoparlante, reconocer los rasgos en común y valorar lo propio y lo diverso.

### 2.2 Objetivos particulares por habilidades y competencias

#### **Habilidad de comprensión auditiva:**

- Reconocer palabras y expresiones básicas de uso en situaciones cotidianas, relativas a la persona, la familia y el entorno inmediato, en diálogos cortos, canciones, textos de presentación de diferentes personas, entrevistas, extractos de programas de televisión, llamadas telefónicas, publicidad, anuncios, instrucciones, y otros.
- Reconocer palabras transparentes y vocabulario específico en textos orales.
- Conocer y desarrollar técnicas de audio-comprensión a fin de facilitar el acceso a diferentes tipos de textos.

#### **Habilidad de comprensión de lectura:**

- Comprender el vocabulario y frases sencillas relativas a la persona, la familia y el entorno inmediato y en situaciones cotidianas en los libros de texto como también en soporte digital (páginas web, correos electrónicos, blogs) y materiales auténticos.
- Comprender términos fundamentales y expresiones comunes de la disciplina en textos auténticos y semi-auténticos.
- Conocer y desarrollar técnicas de lecto-comprensión a fin de facilitar el acceso a diferentes tipos de textos tales como formularios, instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, correos electrónicos, cartas, memos, avisos, artículos de divulgación, informes, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.

#### **Habilidad de expresión e interacción oral:**

- Utilizar expresiones y frases sencillas para presentarse y presentar a terceros.

- Participar en una conversación sencilla sobre temáticas conocidas.
- Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales.
- Expresar preferencias y opiniones de manera sencilla.

**Habilidad de expresión escrita:**

- Escribir textos personales cortos y sencillos.
- Completar formularios con datos personales.

**Competencia de reflexión sobre la lengua alemana:**

- Reflexionar críticamente sobre aspectos fundamentales del funcionamiento del lenguaje y el uso de la lengua alemana.
- Trabajar de manera contrastiva, reconociendo similitudes y diferencias relevantes en relación con el alemán con la lengua materna y el inglés.

**Competencia de reflexión intercultural:**

- Apreciar el conocimiento de la(s) lengua(s) y cultura(s) como medio para comprender la realidad contemporánea y para favorecer la comprensión entre los pueblos.
- Relativizar el punto de vista y el sistema de valores culturales propios.
- Reconocer los valores y cosmovisiones propios de la cultura de la lengua alemana, en distintas manifestaciones y prácticas socioculturales.
- Reconocer aspectos comunes y diversos en las identidades personales, grupales y comunitarias como base de la convivencia en la diversidad.
- Sensibilizarse ante diferentes formas de prejuicios y estereotipos en las relaciones interculturales para poder avanzar en su superación.
- Aplicar la comprensión de los valores y cosmovisión propios de la cultura alemana para la mejor comprensión del sistema lingüístico de dicha cultura.
- Fomentar la reflexión crítica a través del aprendizaje del alemán, a fin de abrir la mente a otro modo de ver e interpretar la realidad.

### 3. CONTENIDOS

#### 3.1 Material de aprendizaje

El material de clases y de ejercitaciones consiste en las dos primeras unidades del libro de texto **Kurs DaF A1 Kursbuch und Arbeitsbuch**. El material está compuesto por un libro de clase y un libro de ejercicios. En paralelo, se trabajarán estrategias de lectocomprensión con el manual **Alemán para Ciencias Humanas**. Además, se incorporará material complementario de acuerdo con los intereses y las necesidades de los estudiantes.

Los **textos**, tanto orales como escritos, pertenecen a diversos géneros (listados, artículos breves, exposiciones, relatos, anécdotas, publicidades, instructivos, carteles, mensajes de correo electrónico, instructivos, poesías, noticias, etc.). Su contenido está relacionado con la vida cotidiana, con intereses personales y con el área de especialización académica. Asimismo, se trabajarán textos de actualidad relativos a Derechos Humanos, Género y Diversidad y Discapacidad desde un abordaje no sólo estrictamente académico sino desde una perspectiva socio-cultural.

Se utilizan textos en soporte físico y digital con diferentes funciones sociales (redes sociales, blogs, libros, audiovisuales, medios de comunicación, entre otros).

#### 3.2 Contenidos cognitivos

##### 3.2.1. Contenidos gramaticales

En esta instancia se trabajará primordialmente a **nivel morfológico**:

- Artículos: definidos, indefinidos, artículo cero, negativos, posesivos; todos en Nominativo y Acusativo.
- Sustantivos: el género, formas de singular y de plural, la declinación en nominativo y acusativo, formación de palabras, sustantivos compuestos simples.
- Adjetivos: en función predicativa y adverbial, en Nominativo y Acusativo.
- Adverbios: temporales, locales, modales.
- Pronombres: personales en nominativo y acusativo, pronombres indefinidos, pronombres interrogativos.
- Verbos: Modo indicativo: conjugación en tiempo presente, pretérito imperfecto (*Perfekt*) y pretérito indefinido (*Präteritum*). Verbos auxiliares (*haben* y *sein*). Verbos modales (*müssen, können, wollen, nicht dürfen, mögen*). Verbos separables. El modo imperativo. Valencia de los verbos.

En el área de la **Sintaxis** se verán los contenidos mínimos necesarios para realizar análisis de textos a nivel de macroestructura.

- Oración enunciativa (positiva y negativa) e interrogativa: *Ja-Nein-Fragen* (preguntas de decisión) y *W-Fragen* (preguntas de complementación).
- Componentes de la oración (*Satzglieder*): sujeto, verbo, objeto directo (acusativo) y complementos circunstanciales.
- La estructura de la oración en tiempo presente simple, tiempo perfecto simple y la estructura de la oración con verbos separables y verbos modales (*Satzklammer*).
- Conectores: *und - oder - aber - denn - sondern*

### 3.2.2. Contenidos léxico – semánticos

#### 1. PRESENTACIÓN

- Fórmulas de saludo y despedida
- Países, continentes, idiomas
- Números cardinales
- Datos personales: dirección, número de teléfono, ...
- El abecedario y deletrear
- La hora, los momentos del día, los días de la semana
- Consignas y frases de uso corriente durante las clases

#### 2. ESTUDIO Y TIEMPO LIBRE

- Actividades universitarias
- Tiempo libre
- Hobbys
- Deportes

#### 3. COMER FUERA DE CASA

- Alimentos: plan alimentario, platos típicos, la carta del restaurant, bar, café
- Los días de la semana

#### 4. LA VIDA DEL ESTUDIANTE

- Estaciones del año, meses, años, fechas y horarios
- Tareas del hogar
- Actividades de la universidad

### 3.2.3. Contenidos fonéticos

- **Fonemas:** aquellos que presentan dificultad para hispanohablantes (e, ch, r...): pronunciación primeramente de manera aislada y a posteriori en palabras para, por último. Contextualizarlas en oraciones. Vocales largas y cortas.
- **Palabras:** Sílabas tónicas. Acento en las palabras compuestas y en los verbos separables.
- **Oraciones:** Acento, la entonación y melodía de oraciones enunciativas e interrogativas. Comparación de la melodía y entonación de las oraciones interrogativas con pronombre interrogativo (*W-Fragen*) frente a las preguntas cerradas (*Ja-Nein-Fragen*). Acentuación en oraciones enunciativas con verbos modales. Acento, melodía y entonación en diferentes oraciones en tiempo perfecto simple.

### 3.2.4. Contenidos socio-culturales

- Familiarización con nombres y apellidos alemanes.
- Referencia a regiones y ciudades de los países de lengua alemana.
- Uso del tuteo: discernir situaciones donde es conveniente el uso del *Sie* frente al *Du*.
- Personajes famosos del mundo de la política, el espectáculo, el deporte etc. de los países de lengua alemana.
- Referencia a empresas alemanas, p.e. *Siemens*.
- Reconocimiento y utilización de fórmulas de cortesía y de agradecimiento en varios contextos. Uso del *bitte* y *danke*.
- Variantes léxicas del alemán (D-A-CH-L) en algunas palabras.
- Costumbres en relación con el horario en que se realizan determinadas actividades cotidianas de los países de lengua alemana y comparar con nuestras costumbres: por ej. el horario de las comidas.

## 3.3 Contenidos procedimentales

- Desarrollo y aplicación de estrategias de aprendizaje para la comprensión de textos orales y escritos (p.ej. identificar el contexto de la enunciación, formular anticipaciones e hipótesis en relación con el sentido del texto y el paratexto, poder identificar el género discursivo, el tema y la información relevante, revisar la propia interpretación del texto, etc.).
- Conocimiento en relación con que un texto oral o escrito puede abordarse, aunque no se conozca el significado de todas las palabras que lo constituyen, y a que el sentido de un texto no depende exclusivamente de las palabras que lo conforman, sino que se construye a partir de un conjunto de factores lingüísticos, sociales y culturales.
- Resolución de dificultades de comprensión y producción consultando al/la docente y/o pares. Uso adecuado de diccionarios, correctores ortográficos en procesadores de texto, buscadores en línea y otros instrumentos lingüísticos y fuentes de consulta en soporte físico o digital para resolver dudas sobre ortografía o cuestiones léxicas y gramaticales.
- Interpretación, formulación, y reacciones adecuadas a intercambios orales y escritos breves, tomando en cuenta el destinatario, el tema, el propósito y la situación comunicativa (contexto de enunciación).
- Desarrollo de estrategias de consulta y reparación durante la producción oral.
- Interpretación y aplicación de recursos paraverbales (entonación, tono y volumen de la voz) y no verbales (gestos, postura corporal) acordes al contexto de la enunciación.
- Búsqueda de información en la lengua extranjera en varias fuentes de información en soporte físico o digital.
- Elaboración de una guía o un plan previo para la escritura de un texto.
- Consideración de la organización del texto, del uso de conectores y signos de puntuación adecuados.
- Escritura de versiones mejoradas de un texto a partir de las devoluciones del/la docente o de sus pares, en trabajo en conjunto y/o individual.

### 3.4 Contenidos actitudinales

- Independencia y autonomía en la realización de las tareas.
- Responsabilidad en el cumplimiento de tareas.
- Participación en las actividades de clase y actitud colaborativa con los compañeros.
- Reconocimiento de la utilidad y del aporte específico de los recursos tecnológicos.
- Valoración de la lengua materna y de sus normas.
- Valoración de las particularidades culturales que se expresan mediante los diferentes idiomas – el castellano, el alemán y otra lengua conocida por los alumnos - y su importancia como expresiones histórica y sistemáticamente relevantes.
- Apreciación del ritmo y la musicalidad de la lengua que se aprende en textos de diferentes géneros discursivos.
- Valoración de la lectura en lengua extranjera para la formación ciudadana y académica y el mundo del trabajo.

## 4. METODOLOGÍA

### 4.1 Metodología general

Se aplica una **diversidad de métodos** que promueven un aprendizaje activo y autogestionado por parte del alumno a partir de sus intereses, conocimientos e intenciones, a través de tareas comunicativas concretas y funcionales.

Los métodos didácticos aplicados en clase se apoyan en las teorías del constructivismo y del conectivismo y apuntan a desarrollar la autonomía de los alumnos en sus procesos de aprendizaje.

### 4.2 Formas de trabajo

- En las clases se implementará una variedad de formas de trabajo: trabajo individual, entre pares, en grupos y en plenario.
- Métodos de trabajo implementados en clase promueven un aprendizaje significativo e incluyen procesos de deducción e inducción, análisis y síntesis, sistematización, comparación y generalización, descubrimiento, conceptualización, verificación, interacción y comunicación.
- La exposición de material nuevo por la docente se limitará a un mínimo indispensable, siendo reemplazado por actividades de deducción y descubrimiento por parte de los alumnos.
- Se promueve la autonomía y la responsabilidad de los alumnos para su propio aprendizaje a través de tareas que se asignan para realizar en casa, en particular con material audiovisual suplementario. De esta manera, el alumno puede elaborar las actividades planteadas de forma totalmente autónoma, con el fin de repasar, ampliar o profundizar los contenidos vistos en la clase virtual.
- Se aprovechará la utilización de recursos tecnológicos, de dispositivos de uso personal (notebooks, teléfonos celulares, tablets), de redes sociales, traductores automáticos etc., mediante el aprovechamiento del SIAT, la plataforma digital de la UNRC, u otros entornos virtuales de aprendizaje, especialmente con el fin de recabar informaciones relevantes para la especialidad y de construir un vocabulario técnico específico e individualizado, relacionado con el interés de cada estudiante.

## 5. FORMAS DE EVALUACIÓN

(Se atiende al “Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad

Nacional de Río Cuarto”, Res. C. S. 120 / 2017)

- Se realizará una **evaluación** continua e informal en las clases presenciales y la plataforma de aprendizaje, y una evaluación formativa de proceso mediante el seguimiento de 2 (dos) trabajos prácticos (uno por cuatrimestre) y 2 (dos) exámenes parciales escritos. Los exámenes parciales y finales escritos constan de actividades de comprensión y análisis de textos escritos, y producción escrita sobre ítems de los contenidos abordados en las distintas unidades.
- **Criterios de evaluación:**
  - Corrección en la expresión oral y escrita.
  - Capacidad del empleo de las técnicas de entrenamiento oral y escrito en producciones personales.
  - Fluidez en la producción personal oral espontánea y guiada.
  - Empleo de estrategias de comunicación en diálogos.
  - Modo de presentación de exposiciones individuales.
  - Capacidad del empleo de las estrategias de comprensión de textos orales y escritos.

### 5.1 Aprobación en calidad de alumno regular

- Cumplimiento del 80% de las tareas semanales
- Cumplimiento de **2 (dos) trabajos prácticos** con un promedio de 5 (cinco). El formato de los trabajos se definirá de acuerdo con las necesidades e intereses de los alumnos.
- Aprobación de **2 (dos) exámenes parciales** (con la posibilidad de un parcial recuperatorio para cada evaluación parcial) con una calificación mínima de 5 (cinco) en la escala tradicional de 1 a 10.
- En caso **desaprobar** una evaluación parcial y del parcial recuperatorio o de los trabajos prácticos o de una **asistencia inferior al 80%**, el alumno deberá rendir un examen final en calidad de alumno libre.
- El **examen final** tendrá como meta comprobar que el alumno haya alcanzado los objetivos de la asignatura para aprobar la materia. El examen final consta de una instancia escrita en la que se evalúa la comprensión, interpretación y crítica de un texto de la disciplina junto con la organización y calidad y la transferencia de los contenidos. Asimismo, se prevé la presentación oral del mismo, permitiendo al alumno explayarse detalladamente acerca del contenido de su trabajo.

### 5.2 Régimen de promoción

- Cumplimiento del 80% de las tareas semanales.
- Aprobación de **2 (dos) trabajos prácticos** con un promedio de 7 (siete) sin registrar notas inferiores a 6 (seis).
- Aprobación de **2 (dos) exámenes parciales** (con la posibilidad de un parcial recuperatorio para cada evaluación parcial) con una calificación mínima de 7 (siete) en la escala tradicional de 1 a 10.
- El alumno promocional está exento del examen final. La nota final de la asignatura se calculará de la siguiente manera:

**50% promedio de los exámenes parciales**

**30% promedio de los trabajos prácticos**

**20% otras instancias de evaluación, cumplimiento de tareas y participación en clase**

### 5.3 Aprobación en calidad de alumno libre

El alumno libre tendrá que rendir un examen final escrito y oral que comprende todos los contenidos de la asignatura y que tendrá un formato similar al examen final de los alumnos regulares.

El alumno libre deberá asistir a clases de consulta (al menos dos semanas antes del examen final).

### 5.4 Cursado en calidad de alumno vocacional

En principio, la cátedra admite alumnos vocacionales, siempre que el número total de inscriptos que cursan la asignatura en calidad de alumnos regulares de grado no lo impida.

El régimen de alumnos vocacionales se rige por la normativa vigente en la Facultad de Ciencias Humanas, UNRC.

Para aprobar la asignatura, los alumnos vocacionales deben someterse a las mismas condiciones que valen para los alumnos regulares en calidad de regular y promocional.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### 6.1. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Curcio Nied, M., Schweiger, K., Weidinger, S., Würtz. H. und Jin, F., Stuttgart (2023) Kurs DaF A1, Kurs- und Übungsbuch Klett Verlag.
- Witzlinger, Hans. Deutsch Aber Hallo. Grammatikübungen A1. <http://www.deutschkurse-passau.de>. (descargable de: [http://www.deutschkurse-passau.de/JM/images/stories/SKRIPTE/a1\\_skript\\_gr.pdf](http://www.deutschkurse-passau.de/JM/images/stories/SKRIPTE/a1_skript_gr.pdf))
- Wester, J. H. (2005). **Alemán para Ciencias Humanas. Introducción a la comprensión de textos científicos en Alemán**. Río Cuarto: FCH, UNRC. (extractos)
- Plataforma online gratuita de ejercitación permanente DW Aprender Alemán 2023: <https://learngerman.dw.com/es/nicos-weg/c-47994059>

**Nota:** Además del material anteriormente mencionado se trabajará con textos actuales proporcionados por el docente, así como también con aquellos propuestos por los alumnos acordes a sus intereses, adecuados al nivel del curso.

### 6.2 BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA PARA EL ALUMNO

#### **Diccionarios optativos:**

- *Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán*. Berlin: Langenscheidt Verlag, 2009.
- *PONS Großwörterbuch Spanisch: Spanisch - Deutsch / Deutsch - Spanisch*, 1era ed: PONS GmbH, 2008.
- Slaby, R., R. Grossmann, *Diccionario de las Lenguas Española y Alemana*, 5. Ed. Brandstetter, 1999.
- Diccionario Cuyás. *Diccionario manual Alemán-Español, Español- Alemán*, por E. M. Martínez-Amador, 19. ed., Barcelona: Ed. Hymosa, 1985.

#### **Diccionarios y traductores en Internet:**

- PONS:
- Langenscheidt: <https://www.langenscheidt.de/>
- Deutscher Wortschatz: <http://wortschatz.informatik.uni-leipzig.de/>
- DWDS - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache: <http://www.dwds.de/>
- Reverso – Traductor en Línea: <http://www.reverso.net/>
- IATE – La base de datos terminológica multilingüe - EU: <http://iate.europa.eu>
- RAE. Diccionario de la real Academia Española: <http://www.rae.es>
- Linguee: <http://www.linguee.es/>

#### **Gramáticas optativas:**

- Helbig, G., J. Buscha, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 7.ed. 1981.
- Rogalla, H., W. Rogalla, *Grammar Handbook for Reading German Texts*, Berlin, München: Langenscheidt, 1985.

#### **Gramáticas y recursos gramaticales en Internet:**

- Canoo – Deutsche Grammatik: <http://www.canoo.net/>

- grammis - Grammatisches Informationssystem:  
<http://hypermedia.ids-mannheim.de/grammis/index.html>
- Webseite zum Thema „Sprachen“: <http://deutsch.lingo4u.de/>
- Miteinander. Gramática básica para descargar:  
[http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/miteinander\\_download\\_spanisch.pdf](http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/miteinander_download_spanisch.pdf)
- Reverso conjugación: <http://conjugador.reverso.net/conjugacion-aleman.html>
- Wortarten Info: <https://wortarten.info/>

#### **Recursos de fonética en Internet:**

- Alemán para hispanohablantes: Pronunciación básica del alemán. 3 videos.  
<https://www.youtube.com/playlist?list=PL6o9WSGs9uhXfrxNU2N-dBoNZ8cSXtc-v>
- Alemán a la alemana: Curso de pronunciación. 3 videos. Disponibles en:  
<https://www.youtube.com/user/DaFSpanien/videos>
- Ausspracheübungen für spanische Deutschlernende. Descarga.  
[http://es.hueber.de/seite/pg\\_editorial\\_idiomas\\_aussprache\\_hes](http://es.hueber.de/seite/pg_editorial_idiomas_aussprache_hes)

### **6.3 BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA PARA EL DOCENTE**

- Consejo De Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (MCER)*; edición coordinada por la Dirección Académica del Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes, disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/).
- Brandi, M.-L., Momenteau, B., *Lesekurs für Geisteswissenschaftler. Anfänger*. München: Klett, 1992.
- Westhoff, G. *Fertigkeit Lesen. Fernstudieneinheit 17*. München,: Goethe-Institut, 1997.

## **7. CRONOGRAMA**

**Observación:** El presente cronograma se elabora sobre la base del libro de texto *Kurs DaF A1 y Alemán para Ciencias Humanas. Introducción a la comprensión de textos científicos en Alemán*. El cronograma puede ser modificado para adaptarlo al ritmo y las necesidades del grupo de alumnos.

<i>Semana</i>	<b>PRIMER CUATRIMESTRE</b>
1	Presentación del Programa Lectura de texto introductorio: orígenes y características de la lengua alemana
2	Fenómenos característicos de la lengua alemana. Género. Uso de mayúsculas. Internacionalismos y palabras transparentes. Reconocimiento de dichos fenómenos en un texto breve (anuncio de diario por ej)
3	El alfabeto: fonemas y grafemas – Trabajo con audios y expresión oral.
4	Verbo “sein”. Uso: edad, profesión, estado civil. Breve presentación personal.
5	<b>Trabajo Práctico Nr. 1:</b> Presentación personal a través de un video.
6	Verbos regulares: paradigma de conjugación. Ejercitación.
7	El sustantivo: Formación y estructura del sustantivo. Géneros. Sustantivos compuestos y sustantivos derivados. Realía. Falsos amigos. Artículos: determinados e indeterminados. Caso nominativo y caso acusativo.
8	Oración afirmativa: estructura. Ejercitación: Reconocimiento de oraciones y sus componentes básicos en un texto simple de la disciplina.

9	W-Fragen: estructura y pronombres interrogativos. Ejercitación.
10	a) Hobbys y actividades de tiempo libre. b) Ja-Nein Fragen: estructura. Respuesta afirmativa y negativa. Uso de <i>nicht</i> y <i>kein</i> .
11	Ejercitación integradora: Interview: formular preguntas y con las respuestas escribir autobiografía de un compañero.
12	<b>Parcial Nr. 1: Kurs DaF A1</b> Unidad 1 y 2
13	Introducción a la lectocomprensión. Interpretación vs. traducción. ¿Cómo abordar un texto? Tipos y géneros textuales. Uso del diccionario y confección de glosarios.
14	Lectura comprensiva de una biografía corta de un autor a elección. Reconstrucción del texto en español.
<b>SEMANA</b>	<b>SEGUNDO CUATRIMESTRE</b>
15	a) Actividades universitarias. El comedor universitario. Audiocomprensión. b) Lectura de un texto breve sobre el sistema universitario en Alemania.
16	a) Comer fuera de casa: situaciones en el café/restaurant. Audiocomprensión. Confección de diálogos.
17	a) Verbos modales: conjugación y significado específico. Reconocimiento mediante análisis de textos b) Ejercitación integradora: Lectura comprensiva de un texto sobre el consumo alimenticio en Alemania.
18	Conectores ADUSO Verbos separables
19	a) Grupo nominal b) Actividades universitarias.
20	a) Actividades en el hogar. Audiocomprensión. b) Ejercitación integradora mediante la lectura comprensiva de un texto.
21	a) Modo Indicativo: Presente, Perfekt y Präteritum. Formas y usos. b) Redacción de cartas y correos electrónicos formales.
22	Modo Imperativo: Formas y particularidades.
23	<b>Trabajo Práctico Nr. 2:</b> Análisis de texto breve y reconocimiento de las formas estructuras vistas. Confección de glosario.
24	La función sintáctica y pragmática de los sintagmas: Función y formas del sujeto. Función y formas del objeto directo. Función y formas del objeto indirecto. Función y formas de los complementos circunstanciales obligatorios y facultativos.
25	<b>Parcial Nr.2:</b> Lectura comprensiva de un texto de extensión media. Reconocimiento de estructuras y formas vistas. Reconstrucción del texto en español. Confección de glosario.
26	Recuperatorio
28	Autoevaluación metacognitiva: Presentación y análisis de resultados. Propuestas de mejoras. Comparación de resultados del 1er cuatrimestre.

## 8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

### Clases presenciales:

Lunes y jueves de 10 a 12 hs.

**Consulta presencial y virtual:**  
Con cita previamente acordada



Mgter. Anke Holzapfel



Mgter. Ana Carpena

**ANEXO: SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN PARA IMPLEMENTAR  
 LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL  
 EN LAS ASIGNATURAS**

<b>Código/s de la Asignatura</b>	<b>Nombre completo y régimen de la asignatura, según el plan de Estudios</b>	<b>Carrera a la que pertenece la asignatura</b>	<b>Condiciones para obtener la promoción</b> (copiar lo declarado en el programa)
2643	Alemán Nivel I (anual)	Lic. en Ciencia Política (37)	<p><b>Régimen de promoción</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Asistencia a clases del 80%</li> <li>● Cumplimiento del 80% de las tareas semanales.</li> <li>● Aprobación de <b>2 (dos) trabajos prácticos</b> con un promedio de 7 (siete) sin registrar notas inferiores a 6 (seis).</li> <li>● Aprobación de <b>2 (dos) exámenes parciales</b> (con la posibilidad de un parcial recuperatorio para cada evaluación parcial) con una calificación mínima de 7 (siete).</li> </ul>
6816	Capacitación en Idioma Extranjero (Alemán) (anual)	Prof. en Geografía (20)	
6913	Alemán Nivel I (anual)	Lic. en Geografía (23)  Lic. en Educ. Especial (52)	
s/c	Alemán Filosófico	Lic. en Filosofía (02)	

6753	Prueba de Suficiencia en idioma: Alemán	Profesorado de Historia (21)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asistencia a clases del 80%</li> <li>• Cumplimiento del 80% de las tareas semanales</li> <li>• Aprobación de <b>dos (2) exámenes parciales</b> con una calificación mínima de 7 (siete), con la posibilidad de un parcial recuperatorio.</li> <li>• Aprobación de <b>dos (2) trabajos prácticos</b> con nota mínima de siete (7).</li> </ul>
2644	Alemán Nivel II	Licenciatura en Ciencia Política (37)	
6914	Alemán Nivel II	Licenciatura en Geografía (23) Licenciatura en Educación Especial (52)	
2332	Alemán Filosófico - Nivel II	Licenciatura en Filosofía (2)	
6892	Lengua Extranjera (Alemán)	Tecnicatura en Lenguas (Inglés y Francés) (47)	

8030	Idioma Extranjero: Alemán	Licenciatura en Educación Inicial (46)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asistencia a clases del 80%</li><li>• Cumplimiento del 80% de las tareas</li><li>• Aprobación de <b>2 (dos) exámenes parciales</b> con una calificación no menor a siete (7) (con la posibilidad de un parcial recuperatorio).</li><li>• Aprobación con una calificación no menor a siete (7) de <b>un (1) trabajo práctico</b></li></ul>
5338	Idioma Moderno (Alemán)	Licenciatura en Inglés (53)	
:Observaciones ---			

Firma del Profesor Responsable:



Aclaración de la firma: Anke Holzapfel

Lugar y fecha: Río Cuarto, 9 de abril 2023